

مجم لمصطلحات الحاسوب الالكترونية

تمرين التقنيات

عقدت اللجنة الفنية في مكتب تنسيق التعرير في الوطن العربي اجتماعا برئاسة الاستاذ عبد العزيز بنعبد الله مدير عام المكتب لاعداد المؤتمر الرابع للتعرير الذي سينتقل تعرير التقنيات في التعليم العام ولقد اختارت اللجنة سبعة مجالات هي الطباعة والميكانيكا ، والتجارة ، والمحاسبة ، والصناعة المعمارية ، والكهرباء ، والتجارة ، وتقنولوجيا الانتاج وسيقوم المكتب بجذب مصطلحات هذه المجالات وتنسيق المصطلحات الخاصة بها وال موجودة في معاجمه العربية ، مستعينا في كل ذلك بالعلماء والاستاذة ونشرات الجامع العلمية العربية ، والجامعات العربية ، مستعينا في كل ذلك بالعلماء والاستاذة المختصين ، وسيعرض ما يتوصل اليه على المؤتمر الرابع للتعرير لاقراره .

يعكف مكتب تنسيق التعرير في الوطن العربي بالریاط على مشروع دليل مصطلحات الحاسوب الالكترونية الذي اعدته المنظمة العربية للعلوم الادارية بجامعة الدول العربية ، وذلك بغية قيام المكتب فيما بعد بتنسيق هذه المصطلحات وتوحيدها وعرضها على مؤتمر التعرير الرابع لاقرارها وتعميم استعمالها في جميع الدول العربية .

ومعروف ان مكتب تنسيق التعرير بالریاط هو جهاز متخصص تابع للمنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم بجامعة الدول العربية يعمل على جمع ماتضمه الجامع اللغوية والمؤسسات المعنية من مقابلات عربية للمصطلحات العلمية والتكنولوجية باللغتين الانجليزية والفرنسية وتنسيقه وتوحيده وتقديمه لمؤتمرات التعرير لاقراره .

مشكلة المصطلح التقني في صناعة المجم العربي

انعقد في جامعة اكستر بإنكلترا بين الخامس عشر والسابع عشر من شهر ديسمبر عام 1978 مؤتمر عالمي حول صناعة المجم حضره أكثر من سبعين من علماء اللغة والمعجميين من كافة أنحاء العالم كان من بينهم محرو بعض المعاجم الكبرى مثل معجم (اكسفورد للغة الانجليزية) ومعجم (روبي) الفرنسي ومعجم (راندول هاوس) الإنجليزي وغيرها . والتقى في المؤتمر عشرون بحثا تناولت مشكلات متعددة في صناعة المجم المعاصرة منها استخدام العقل الالكتروني في تصنيف المعاجم واخراجها ، ومعالجة المصطلحات العلمية والتكنولوجية في المعاجم ، ومسألة الاشتراك اللغوي في مواد المجم ، وكيفية ادخال التعابير الاصطلاحية في المعجم ، ووقف المعجمي من المفردات الميتة والحوشية ، وتصنيف المعاجم للناطقين باللغات الأخرى . وكانت الجمعية البريطانية لعلم اللغة التطبيقية التي نظمت هذا المؤتمر ترمي الى اجراء حوار بناء بين علماء اللغة والمعجميين حول المسائل التي ما زالت موضوع خلاف بين النظرية والتطبيق .

ولقد اشترك الدكتور على القاسمي الخبر في مكتب تنسيق التعرير في الوطن العربي في هذا المؤتمر والتي بحثا بعنوان « مشكلة المصطلح التقني في صناعة المجم الغربي » . وتوجد خلاصة البحث في باب ابحاث ودراسات باللغات الأجنبية في هذه المجلة .

نشاطات المكتب في دول المغرب العربي

مساعدة المؤسسات العمومية وشبكة العمومية في
ميدان التعريب بال المغرب العربي .

بمناسبة حملة التعريب التي تشهد لها مختلف المؤسسات العمومية وشبكة العمومية في المملكة المغربية منذ السنة الماضية ، تناطرت على المكتب مئات الطلبات من أجل المساعدة في تعريب المصطلحات التي تستعمل باللغة الإنجليزية في هذه المؤسسات ، وتقاديا لتنقية الجهود ولعدم توفر المكتب على الجهاز الكافي من الخبراء لطبعية كثافة هذه الطلبات فقد سبق للمكتب أن عمد إلى تنظيم دورة تدريبية لفائدة رؤساء شعب التعريب التي سعى المكتب لتأسيسها في كل ادارة على حدة ، وذلك للتعرف عن كتب على منهجية المكتب في إعداد المعاجم وابجاد المقابلات العربية للمصطلحات الإنجليزية وعلى أبعاد وسائل انجاز التعريب ، ومنهوم ومماضيه ومتضيئيات التعريب ويتبع المكتب الآن الاتصال بهذه الشعب للتنسيق معها كل فيما يتعلق بميدان اختصاصها .

كما أن المكتب ساهم ويساهم في عدة مشروعات مجتمعية تقدم له بهذه المناسبة من قبل بعض الهيئات المغربية التي ترتفع في إعداد معاجم خاصة بالصالح التابعة لها وذلك كمشروع معجم الادارة العامة الذي احالته عليه وزارة الشؤون الادارية في المملكة المغربية والذي وضعه معهد الدراسات والابحاث للتعريب بالمغرب ، وكذلك مشروع معجم للمصطلحات المصرفية والمالية الذي وضعه بنك المغرب بالتعاون مع مجموعة ابنك اخرى . كما أن المكتب يتبع مسؤولياته في تعريب اللافتات الاشهارية التي تقدم اليه من مختلف عمالات وأقاليم المملكة ، بالإضافة الى تقديم مساعدات مستوجلة في ميدان التعريب وذلك بواسطة الهاتف او بالراسلة .

هذا ولainiتو المكتب ان يقوم بمتابعة تجمییع کاتبة هذه المصطلحات لتنمية رصيده منها من جهة ، وللاستفادة منها في ميدان عمله المعجمي من جهة اخرى مما سيمكنه بذلك من تجمییعها حسب الاختصاصات ووضعها في قوائم مرموقة باللائحة الكافية تمهدًا لعرضها على مؤتمرات التعریب بعد استكمال دراستها من قبل اللجان المختصة ، وتبادلها مع بنوك الكلمات الدولية التي يسعى مكتب تنسيق التعریب في ادخال اللغة العربية اليها .

ونظرا لعدم توصل المكتب بالعدد الكافى من الابحاث المعاونة ، وتلبية لرغبة العديد من الباحثين في تمديد اجل هذه المسابقة ، فقد مدد الاجل المخصص لتقبل الابحاث المشاركة لغاية فاتح نوفمبر 1979 ، وقد وجه المكتب خبرا بهذا التمديد الى كافة السفارات العربية المعتمدة بالرباط والى الجامعات وال المجالس العليا والجامع وزارات التربية والصحف والمجلات ووكالات الابباء في الوطن العربي .

وهذه نص المذكرة التي صدرت في هذا الموضوع:
تحقيقا لرغبة العديد من الباحثين والمتخصصين في مجال اللغة العربية وآدابها فإن مكتب تنسيق التعریب قد قرر تمديد اجل تقبل المساهمات والترشيحات المتعلقة بالمسابقة الخامسة التي سبق أن أعلن عن تنظيمها في موضوعين هما :

1 - تقديم مخطوط في اللغة العربية (لم يسبق نشره) له قيمة علمية في دفع حركة التطور اللغوي المعاصرة (تحقيق ودراسة) .

2 - دراسة بيانية (لم يسبق نشرها) عن اسلوب الاستدارة في الكتابة الادبية (تنظير وتطبيق) .
وستتالف لجنة التحكيم في هذه المسابقة من أعضاء تختارهم اللجنة الوطنية للتربية والعلوم والتربية في الجاهاميرية العربية الليبية الشعبية الاشتراكية التي تنظمت مشكورة بتمويلها بمبلغ (4000 دولار أمريكي) اي ما يعادل تقريبا (18000 درهم مغربي) ، وذلك التغطية الجوائز الاربعة التي ستمنح للفائزين .

ويشترط في التقدم لهذه المسابقة مراعاة ما يلى:
1 - ان لا تقل الدراسة عن مائة وخمسين صفحة من الخجم المتوسط

ب - يجوز اشتراك اكثر من شخص في البحث الواحد ، وفي هذه الحالة تقسم الجائزة بالتساوي بين المشاركين .

ج - تقبل الوثائق والبحوث ابتداء من الان لغاية اول نوفمبر .

د - يرسل البحث (في سنتين) الى مقر مكتب تنسيق التعریب - 10 زنقة انکولا - من ب 290 - الرباط - المملكة المغربية .